

通  
訊

HONG KONG MUSEUM OF ART

香 港 藝 術 館

# NEWSLETTER



一九九二年一月至三月通訊

NEWSLETTER 1-3 1992

祇供參閱，請勿取去！



### 香港藝術館

香港九龍尖沙咀梳士巴利道十號

查詢電話：734 2167-8

開放時間：週日——上午十時至下午六時

星期日及公眾假期——下午一時至六時

逢星期四休息

農曆除夕二月三日至下午五時

入場費：十元

五元（學童及六十歲或以上人士）

本刊館內其他活動不另收費

### 茶具文物館

香港藝術館分館

香港中區紅棉路香港公園

電話：869 0690

開放時間：每日上午十時至下午五時

逢星期三休息

藝術館及茶具文物館於下列假期休息：

・新曆新年（一月一日）

・農曆新年初一至初三（二月四日至六日）

### 香港視覺藝術中心

香港中區堅尼地道7號A香港公園

電話：521 3008

尚未開放

節目如有更改，恕不另行通告

EDUCATION SECTION,  
URBAN SERVICES DEPARTMENT,  
HONG KONG MUSEUM OF ART  
10 SALISBURY ROAD,  
TSIM SHA TSUI,  
KOWLOON.

封面

澳門媽閣廟遠眺

一八二五至一八五二

喬治・錢納利（1774-1852）

水彩紙本

「歷史繪畫」展品

Front cover

Ma Kok Temple, Macau

1825-1852

George Chinnery (1774-1852)

Watercolour on paper

An exhibit of 'Historical Pictures'

### Hong Kong Museum of Art

10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon.

Enquiries: 7342167-8

Opening Hours: Weekdays 10am-6pm

Sundays & Public Holidays 1pm-6pm

Closed on Thursdays

Closed at 5 pm on 3 February

Admission: \$10

\$5 (Students and Citizens aged 60 or above)

No extra charges on all Museum activities listed

### Flagstaff House Museum of Tea Ware

A branch Museum of the Hong Kong Museum of Art

Hong Kong Park, Cotton Tree Drive, Central, Hong Kong.

Tel: 8690690

Opening Hours: 10am-5pm daily

Closed on Wednesdays

Both museums will close on the following holidays:

- New Year's Day (1 Jan)
- The first three days of the Chinese New Year (4 to 6 Feb)

### Hong Kong Visual Arts Centre

Hong Kong Park, 7A Kennedy Road, Central, Hong Kong.

Tel: 5213008

Not yet opened

All programmes are subject to change without prior notice.

## 目錄

- 4 展覽：香港藝術
- 6 展覽：歷史繪畫
- 8 展覽：中國古代文物
- 10 展覽：中國書畫
- 13 展覽：太法國了——當代法國藝術
- 16 展覽：城市變奏——香港藝術家西方媒介  
近作展
- 17 展覽：普及·延伸——藝術館教育及推廣  
服務
- 18 展覽：戶外雕塑
- 29 展覽：中國茗趣
- 22 展覽：中國陶瓷茶具：茶具文物館  
羅桂祥珍藏
- 24 巡迴展覽
- 30 巡迴展覽地點
- 33 藝術錄像帶節目
- 35 藝術講座
- 37 藝術工作坊
- 39 藝術全接觸
- 41 免費導賞服務
- 42 香港藝術館特輯
- 43 藝術館新增刊物
- 46 香港視覺藝術中心
- 48 市政局轄下其他博物館

## Contents

- 5 Exhibition: Art in Hong Kong
- 7 Exhibition: Historical Pictures
- 9 Exhibition: Chinese Antiquities
- 10 Exhibition: Chinese Painting and Calligraphy
- 14 Exhibition: Too French — Contemporary  
French Art
- 16 Exhibition: City Vibrance — Recent Works in  
Western Media by Hong Kong Artists
- 17 Exhibition: Reaching Out — Museum Education  
and Extension Services
- 19 Exhibition: Open-air Sculptures
- 21 Exhibition: Chinese Tea Drinking
- 23 Exhibition: Chinese Ceramic Tea Vessels:  
The K.S. Lo Collection,  
Flagstaff House Museum  
of Tea Ware
- 27 Travelling Exhibitions
- 31 Travelling Exhibition Venues
- 34 Art Video Programme
- 36 Art Lectures
- 38 Art Workshops
- 40 In Touch with Art
- 41 Free Guided Tours
- 42 Hong Kong Museum of Art Series (in Cantonese)
- 44 New Museum Publications
- 47 Hong Kong Visual Arts Centre
- 48 Other Museums managed by the Urban Council



## 香港藝術

### 二樓 當代香港藝術展覽廳

香港位處中國大陸邊陲，百多年來以自由港模式發展成一個國際城市，這個主要由華人組成的社會，一方面承襲了中國的傳統，另一方面也不斷受西方思潮的影響。在這個中西交匯的地域，市民自由選擇其生活形式，而形成一個多元化的社會，在這樣的社會模式下所產生的香港藝術，在其形式及概念上亦趨多元化地發展。就如香港部份的藝術家在傳統山水畫中開拓其理想的藝術境界，亦有藝術家致力於西方藝術的追求。更有試圖融和中西藝術形式，創造出超越文化界限的藝術天地。

當代香港藝術展覽廳長期展出香港藝術館所藏的本地藝術家作品。展品可劃分為五個類別：（一）繪畫（中國素材）及書法；（二）繪畫（西方素材）及雕塑；（三）版畫、水彩及素描；（四）陶塑和（五）前輩藝術家作品。本館希望透過所展出的一百五十多件各類素材的展品，展出香港藝術自二、三十年代至今的發展。一輯介紹當代香港藝術的錄影帶亦於場館內播放。



## 1

### Art in Hong Kong

Contemporary Hong Kong Art Gallery, 2/F, Museum of Art

Hong Kong is a cosmopolitan city situated at the entrance to South China. On one hand, the Chinese-dominated society has inherited many cultural traditions from China while on the other, it has been under continuous Western influence for one hundred and fifty years. It is therefore not surprising that art in Hong Kong, like so many other facets of life in the territory, has developed along manifold directions. Some artists staunchly uphold the ideals of traditional landscape painting, some pursue the goals of Western art, while there are those who work to integrate the different idioms of Chinese and Western art in an attempt to transgress cultural boundaries.

The Contemporary Hong Kong Art Gallery features works by Hong Kong artists from the collection of the Museum of Art are grouped under five categories, namely, 1. Painting (Chinese media) and Calligraphy, 2. Painting (Western media) and Sculpture, 3. Prints, Watercolours and Drawings, 4. Ceramics, 5. Works by Old Masters. Collectively, the displays of about 150 items of contemporary art in various media form a comprehensive retrospective survey of the development of Hong Kong Art in the twentieth century, from the formative period in 1920s and 1930s to the present. An introductory video on Contemporary Hong Kong Art is shown in the Gallery.

尋道者 一九八八

鍾大富

蝕刻版畫

「香港藝術」展品

Those Who Search for the

Truth 1988

Chung Tai-fu

Etching

An exhibit of 'Art of Hong Kong'



## 二

### 歷史繪畫

#### 三樓 歷史繪畫展覽廳

珠江三角洲是最早與西方文明接觸的地方。在香港開埠以前，廣州是中國南方的經濟及文化中樞，也是東西方經濟及文化的交匯點。在十九世紀初期，外國來華的船隻多寄碇於香港石排灣以西海面，並從附近的瀑布補充食水，然後才沿珠江直航黃埔或廣州。香港天然的有利條件遂使它從一個荒蕪的小島搖身一變成爲當時的一個重要港口，並發展成爲今日的國際金融中心。

不少中外畫家曾經描繪十八及十九世紀的中國風貌。是次展覽展出七十多幀藝術館藏品，包括油畫、素描、水彩與及版畫，分爲三個部份：（一）香江往昔；（二）濠江剪影；及（三）羊城紀遊。這批畫作不僅是珍貴的歷史佐證，同時亦是藝術愛好者可以細味的珍品。本館亦出版一本圖文並茂的展覽目錄，只售八十二元，歡迎選購。



## 2

### Historical Pictures

Historical Pictures Gallery, 3/F, Museum of Art

The Pearl River delta is the first geographical area in China that came into contact with modern Western civilization. Guangzhou was the economic and cultural centre of South China where East-West cultural and economic exchanges took place before the emergence of Hong Kong. In the early 19th century, European vessels going to China often came to Hong Kong to call at a little waterfall west of Aberdeen to obtain water before proceeding up the Pearl River to Huangpu and Guangzhou. The superior geographical nature of Hong Kong made it possible to become an important port which later developed into the existing highly prosperous international financial centre.

Pictorial records of the events and life styles of the people in China in the 18th & 19th centuries were made by artists of both Chinese and Western origins. A display of over 70 paintings, drawings, watercolours and prints selected from the Historical Pictures Collection of the Museum will be arranged in the categories of (i) Hong Kong Through the Ages; (ii) Macau In a Series of Views; and (iii) The Picturesque Voyage to Guangzhou. Such pictorial records which have historical as well as aesthetic value, can also be appreciated as works of art. A fully illustrated catalogue is published for sale at \$82.

#### 從半山俯瞰港島景色

一八六〇年代

古斯塔夫·斯拉姆

鉛筆紙本素描

「歷史繪畫」展品

#### View of Victoria Harbour from the Mid-levels

1860s

Gustav Schram

Pencil drawing on paper

An exhibit of 'Historical Pictures'

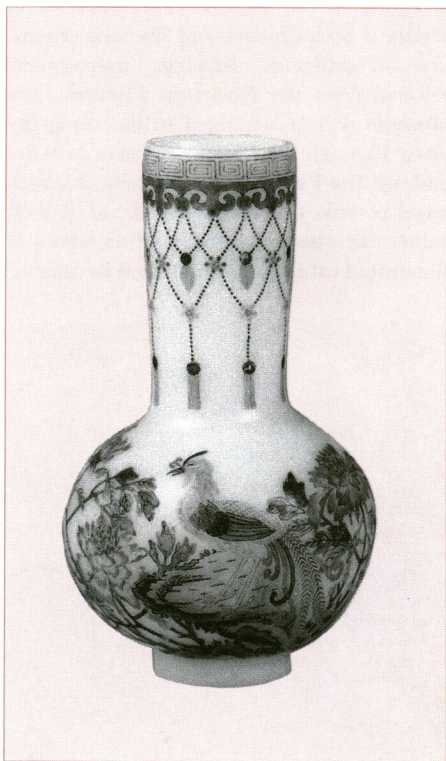
### 三

#### 中國古代文物

##### 三樓 中國古代文物展覽廳

中國古代文物展覽廳展出館藏珍品五百六十餘件，從新石器時代至二十世紀初期，藉以展示中國歷代工藝美術的輝煌成就。

展覽按展品類別分為五部份，計有中國陶瓷、廣東陶瓷、中國外銷陶瓷、東南亞陶瓷，和其他工藝美術，包括青銅器、琺瑯器、漆器、玻璃、鼻煙壺、家具、以及玉石、象牙、犀角、竹木等雕刻。每件展品都是結合高度創意和精湛技術的藝術品，也是研究中國古代社會文化的重要資料。



### 3

#### Chinese Antiquities

Chinese Antiquities Gallery, 3/F, Museum of Art

The Chinese Antiquities Gallery features over 560 items of art and craft from the museum collection dating from the Neolithic period to the early 20th century. It aims to give a comprehensive account of the history of Chinese art.

Exhibits will be presented in the following categories: Chinese ceramics, Guangdong ceramics, Chinese export ceramics, Southeast Asian ceramics, and other decorative arts. The last section includes works as various as bronzes, lacquer ware, enamel ware, glass, snuff bottles, furniture, and carvings on stone, jade, ivory, rhinoceros horn, bamboo and wood. Each item is a successful union of creative genius and accomplished skill. They are also valuable relics for the study of Chinese culture.

白料加彩繪花卉鳳紋瓶

「古月軒」款

十八世紀晚期至

十九世紀初期

「中國古代文物」展品

Glass vase with painted  
flower and phoenix design in  
enamels on opaque white  
ground

mark of 'Guyuexuan'

Late 18th to early 19th century,

An exhibit of 'Chinese

Antiquities'



#### 四

#### 中國書畫

#### 四樓 中國書畫展覽廳

中國書畫展覽廳共分為四個部份：廣東繪畫、廣東書法、嶺南畫派及近代中國繪畫。

廣東繪畫及書法方面，展出近一百件由明代中期至二十世紀的廣東名家作品。繪畫方面包括明代大家張穆、清代較具獨創性名家如黎簡、蘇仁山、蘇六朋、梁于渭等的巨幅代表性畫蹟，以及二十世紀畫家如趙浩、李鳳公、李研山的作品，概括地展示了廣東山水、人物、花鳥畫的發展和各家面目。書法方面，包括明末清初著名文士鄭露、屈大均和佛僧如釋金釋的罕見書蹟。清代至二十世紀書蹟方面，展出具影響力名家如宋湘、朱次崎、黃丹書、陳澧、康有為、簡琴齋、羅叔重等典型作品。觀眾可從其中得觀近四百年廣東書家在探究書法藝術上的成就。

嶺南畫派是近代中國畫壇的一個重要派別。由嶺南派祖師宋光寶、孟覲乙、居巢、居廉開始，以至「嶺南三傑」高劍父、高奇峰、陳樹人，下及其弟子趙少昂、楊善深、關山月、黎雄才等，均對中國繪畫發展產生了深遠影響。嶺南畫派展品中，包括了這些名家的代表作，如宋光寶、居廉的「百花卷」、高劍父、高奇峰的新題材畫作，均甚稀罕。

二十世紀是中國畫變革的時代，近代中國繪畫部份展品中，包括了吳昌碩、齊白石、溥濡、張大千、傅抱石、林風眠、徐悲鴻以及現代畫家謝稚柳、陸儼少、朱紀瞻等精作，足可概括反映了二十世紀諸名家力圖變革國畫的路向和他們獨特的繪畫風格。

#### 4

#### Chinese Painting and Calligraphy

Chinese Fine Art Gallery, 4/F, Museum of Art

The Chinese Fine Art Gallery is divided into four major sections: Guangdong Painting, Guangdong Calligraphy, Painting of the Lingnan School and Modern Chinese Painting.

About one hundred works of painting and calligraphy by Guangdong artists from the mid-Ming period to the twenty

th century will be featured. These include works by the renowned late Ming master Zhang Mu, innovative masters of the Qing dynasty such as Li Jian, Su Renshan, Su Liupeng and Liang Yuwei, and well-known Guangdong artists of the twentieth century such as Zhao Hao, Li Fenggong, Li Yanshan and others. The selection of exhibits aims to reflect the development of landscape, bird-and-flower and figure painting in Guangdong, and the distinctive artistic accomplishment of various artists. In calligraphy, there are works by noted scholars and monks of the late Ming to the early Qing period, such as Kuang Lu, Qu Dajun and Monk Jinshi. Representative works by influential calligraphers from the Qing dynasty to the twentieth century like Song Xiang, Huang Danshu, Chen Li, Kang Youwei, Jian Qinzhai, Luo Shuzhong and others are also featured. From these exhibits, viewers may get a comprehensive knowledge of the efforts of the artists in pursuit of the art of calligraphy and their stylistic achievements in the past four hundred years.

The Lingnan School is one of the prominent schools in modern Chinese painting. Tracing back to the early masters Song Guangbao, Meng Jinyi, Ju Chao and Ju Lian and with the 'Three Masters of the Lingnan School: Gao Jianfu, Gao Qifeng, Chen Shuren and their talented students like Zhao Shao'ang, Yang Shanshen, Guan Shanyue and Li Xiongcai, this school has produced significant impact on the development of modern Chinese painting. In the gallery, representative masterpieces by these renowned artists are featured, including two long scrolls of flower painting by Song Guangbao and Ju Lian, and works characterized by new and modern themes from Gao Jianfu and Gao Qifeng.

The twentieth century marks a period of transformation of Chinese painting. Artists tried to inject new blood into traditional Chinese painting through different devices. Representative works by renowned masters of the present century such as Wu Changshuo, Qi Baishi, Pu Ru, Zhang Daqian, Fu Baoshi, Lin Fengmian, Xu Beihong and contemporary artists like Zhu Qizhan, Xie Zhiliu, Lu Yanshao and others are featured, which reflect the efforts of these artists in transforming Chinese painting and their stylistic achievements.



四季花卉  
一九〇五  
高劍父  
(1879-1951)  
水墨設色絹本立軸  
「中國書畫」展品

Flowers of  
Four Seasons 1905  
Gao Jianfu (1879-1951)  
Hanging scroll,  
ink and colour on silk  
An exhibit of  
Chinese Painting  
and Calligraphy

## 五

### 太法國了——當代法國藝術

與卡地亞當代藝術基金合辦

揭幕特展

至二月十九日

二樓 專題展覽廳

為慶祝香港藝術館落成啟用，本館與卡地亞當代藝術基金攜手合辦是次「太法國了——當代法國藝術」作為揭幕特展。承蒙卡地亞基金借出珍藏，並於歐洲各地搜羅了逾一百二十件作品展出，其中包括有極具法國特色的現代雕塑、繪畫、攝影及混合素材等。這批珍藏將會陳列於本館的「專題展覽廳」，該場地面積佔一千四百平方米，是專為陳列從本地及海外借來的展覽之用的，如此一個具有國際水準的大型展覽，即為一例。

是次展覽的參展者共二十一位，均是從二次世界大戰至今活躍於當代法國藝壇的藝術家，其中包括享譽當代藝壇的「新寫實主義」大師伊夫·克萊因、愷撒及雷蒙·海恩斯；還有一些在港難得一見的藝術流派作品，例如「支坐與表面小組」主要成員之一克勞德·維亞拉及「自由素像」畫家羅伯特·庫巴斯的作品。其他重要的展出藝術家有加斯東·夏薩克、羅伯特·菲利厄、杰勒德·加魯斯特、托尼·格朗、西蒙·昂泰、瓊·米切爾及布拉姆·范·維爾德等；而其中一位年青藝術家瓊·米歇爾·奧東尼埃更於九月專程從法國來港，以其藝術觸覺，配合新藝術館的獨特環境，就地取材，於本館的繪畫工作室內創作，表現他對香港的所感所思，該作品會在展覽期間同時展出。

是次展覽旨在闡釋當代法國藝術的特色及潮流趨向，希望藉著作品中多姿多采的形象、奇特的選材和新穎的意念，讓參觀者經歷一次奇妙之旅，恍如置身巴黎街頭，漫步於香榭麗舍大道上，深深陶醉在濃烈的法國氣息之中。厚達二百七十頁的特展目錄亦同時發售，每本一百六十二元。



# 5

## Too French - Contemporary French Art

Jointly presented with the Cartier Foundation for Contemporary Art

Inaugural Exhibition

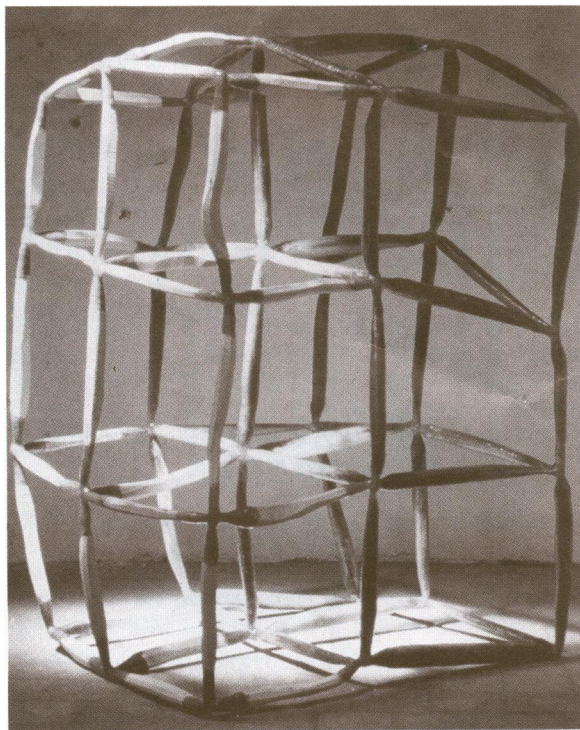
Up to 19 Feb

Special Exhibition Gallery, 2/F, Museum of Art

To celebrate the grand opening of the Hong Kong Museum of Art, an inaugural exhibition - "Too French - Contemporary French Art" is held in the Special Exhibition Gallery. The 1400 m<sup>2</sup> Gallery is sophisticatedly equipped to stage loan exhibitions of international standard from local and overseas sources. We are grateful to the Cartier Foundation for Contemporary Art for arranging this loan exhibition from their collection as well as from public and private collections in Europe. The over 120 selected works are featuring an assembly of modern sculptures, paintings, works in mixed media and artistic photography.

The exhibition introduces the works by twenty-one artists active in France from World War II to the present. The group of exhibiting artists is comprised of Claude Viallat, a leading member of the 'Support-Surface' Group; Robert Combas, the 'Figuration Libre' painter; and also established masters of 'New Realism', such as Yves Klein, César and Raymond Hains. Other major artists are Gaston Chaissac, Robert Filliou, Gérard Garouste, Toni Grand, Simon Hantai, Joan Mitchell and Bram van Velde. A very special feature of the exhibition is that one of the exhibiting artists, Jean-Michel Othoniel, having arrived from France in September, has created works in the painting studio of the Hong Kong Museum of Art with reference to the special environment of our museum and his own vision of Hong Kong.

The exhibition seeks to explain and analyse unique characteristics which identify contemporary French Art. The broad spectrum of images, materials and ideas would offer visitors a treasurable experience which makes you feel like promenading on the boulevard of Les Champs Élysées, and breathing the air with a strong flavour of 'Frenchness'. An illustrated catalogue of 270 pages is published for sale at \$162.



無題 一九八八  
托尼·格蘭  
魚、木、層積聚酯  
藝術家自藏  
「太法國了——  
當代法國藝術」展品

Untitled 1988  
Toni Grand  
Fish, wood and stratified  
polyester  
Collection the artist  
An exhibit of 'Too French —  
Contemporary French Art'

## 六

### 城市變奏 — 香港藝術家西方媒介近作展

三月廿七日至五月二日

二樓 專題展覽廳

香港是匯聚東西方文明的大都會，經常由於世界各地的社會、經濟和文化上的變易而受到衝擊。這城市洋溢着活力與動感，不少本港藝術家透過西方創作媒介，表達他們對節奏緊湊的都市生活的體驗及觀點。

「城市變奏」是本館為香港以西方媒介創作的前輩及年青藝術工作者籌辦的大型展覽。展品將包括錄像藝術、攝影、裝置藝術、繪畫、陶瓷、雕塑、版畫及混合媒介等。「城市變奏」的主旨，是希望藝術家憑藉他們敏銳的觸覺，對香港這國際都會的生活面貌作出探討與回應。

是次展覽展出約五十位本港藝術家近作逾一百件；此外，亦出版展覽圖錄同時發售。

## 6

### City Vibrance - Recent Works in Western Media by Hong Kong Artists

27 Mar to 2 May

Special Exhibition Gallery, 2/F, Museum of Art

Hong Kong is a cosmopolitan city at the cross-road of the East and the West and is constantly affected by social, economical and cultural changes of the world. The city is dynamic and full of motion. Through various media adapted from the West, local artists have expressed their feelings and attitudes towards life and experience in this vibrant city.

City Vibrance is a tribute to established and young local artists working in various western media of video art, artistic photography, installation, painting, ceramics, sculpture, print-making and mixed media works. The theme for the exhibition is City Vibrance - an exploration of artistic sensibility and response to the living environment in a cosmopolitan city like Hong Kong.

Over 100 recent works by about 50 Hong Kong artists are featured in this exciting exhibition and an illustrated catalogue is published for sale.

## 七

### 普及・延伸——藝術館教育及推廣服務

一樓 團體接待室

至二月十六日

是次展覽所展出約一百幅的繪畫，均選自一九八九年「讀者文摘藝術珍藏」展覽期間舉行的即場速寫學生作品。這些繪畫可說是本地學生對馬奈、莫內、塞尚、梵谷、畢卡索及夏加爾等現代大師作品重新演繹的版本。除了這批繪畫外，會場內會同時陳列藝術館教育及推廣組編印的教育資料及推廣活動的照片。

## 7

### Reaching Out - Museum Education and Extension Services

Orientation Room, 1/F, Museum of Art

Up to 16 Feb

This exhibition will present about 100 students' paintings which are selected from the works of the on-site sketchings held in 1989 during the exhibition of 'The Reader's Digest Collection of Modern Masters'. These paintings are products of re-definition and re-interpretation of modern masters like Manet, Monet, Cézanne, Van Gogh, Picasso and Chagall by local students. Besides the students' paintings, educational materials and photographs of extension activities will also be displayed.

本港學生所繪畫的莫奈「睡蓮」  
「普及・延伸——  
藝術館教育及推廣服務」展品

Monet's 'Water Lilies' painted  
by a local student

An exhibit of 'Reaching Out —  
Museum Education and  
Extension Services'





## 八 戶外雕塑

地下及一樓 戶外雕塑院

戶外雕塑不單為周遭的生活環境添上異采，更因著其自身散發的藝術魅力使我們為之耳目一新。繼九龍公園雕塑廊後，香港藝術館特地在尖沙咀的新址設置戶外雕塑院，展覽本地藝術家的戶外雕塑作品，標誌著本館推動本地視覺藝術的努力。

為了挑選適合的雕塑以供陳列，本館於一九八九年八月舉辦了「戶外雕塑設計比賽」，由多位來自世界各地的藝術工作者組成的評判團，從交來參賽的雕塑模型中選出三十件作品公開展出。本館與顧問團再經多番精挑細選，最後選出五件優秀作品並委託製作。其中包括：朱漢新的黑大理石雕「門」、黎日晃的白大理石雕「萬字夾」、梁巨廷的白大理石雕「二合」；以及兩件銅鑄作品，分別為張蔚明的「擁抱傳統」及劉有權的「隱」。在細心安排下，三件以幾何線條為主調的石雕陳列於地下的庭院內，遙相呼應；而餘下兩件以青銅製成的作品則擺放於壹樓的露天平台上。



## 8

### Open-air Sculptures

Sculpture Court, G/F & 1/F, Museum of Art

Outdoor sculptures give a magical touch to our living environment. They enrich our living with their self-generated aesthetic quality. Following the Sculpture Walk of the Kowloon Park, the new Hong Kong Museum of Art has specially designed an Open-air Sculpture Court for displaying sculptures by local artists. This reflects the Museum's continuous effort in promoting local visual arts.

To secure suitable items for display at these outdoor areas, an Open-air Sculpture Competition was held in August 1989, and thirty maquettes were selected by a panel of international adjudicators. Subsequently, five maquettes were selected for commissioning after a detailed examination of the sculpture proposals and interviews with the artists. The five commissioned works are: "Gate", a black marble sculpture by Chu Hon-sun; "Clip" and "Universal Union", white marble sculptures by Lai Yat-fong and Leung Kui-ting respectively; "Embracing Tradition" and "Conceal", works in cast bronze by Cheung Wai-ming and Lau Yau-kuen respectively. Out of these five works, three stone sculptures which echo with each other in curvatures and angularities are displayed in the courtyard on the ground floor. The two bronze sculptures are displayed in the open court on the first floor to form a harmonious group.

黎日晃之「萬字夾」  
的裝置工作進行情形

Clip by Mr. Lai Yat-fong —  
installation work in progress

## 九 中國茗趣 茶具文物館地下

茗飲不單增添了中國人生活情趣，也發展成中國一種風俗。本展覽旨在介紹中國人飲茶的歷史，探索各朝各代飲茶的方法及習慣。是次展覽除展出香港藝術館、茶具文物館羅桂祥博士藏品及私人珍藏之茶具外，還輔以各類圖表、相片、模型，將各種飲茶方法詳加解說。



米白釉印蓮瓣紋茶罍  
南宋，十三世紀  
「中國茗趣」展品

Cream-white stoneware bowl  
Southern Song, 13th century  
An exhibit of 'Chinese Tea  
Drinking'

## 9 Chinese Tea Drinking

G/F, Flagstaff House Museum of Tea Ware

Tea has long been a part of the Chinese relish for living. Since the Han dynasty (206 B.C. 220 A.D.), various methods and customs of tea-drinking have evolved. This exhibition introduces the major characteristics of the habit of tea-drinking from before the Tang dynasty (618-907) up to the present time. Various kinds of tea wares and related accessories used in the preparation of tea are included in the exhibition. Ceramic wares in this exhibition are drawn from the collection of the Hong Kong Museum of Art, the Dr. K.S. Lo Collection in the Flagstaff House Museum of Tea Ware and from other local collections.

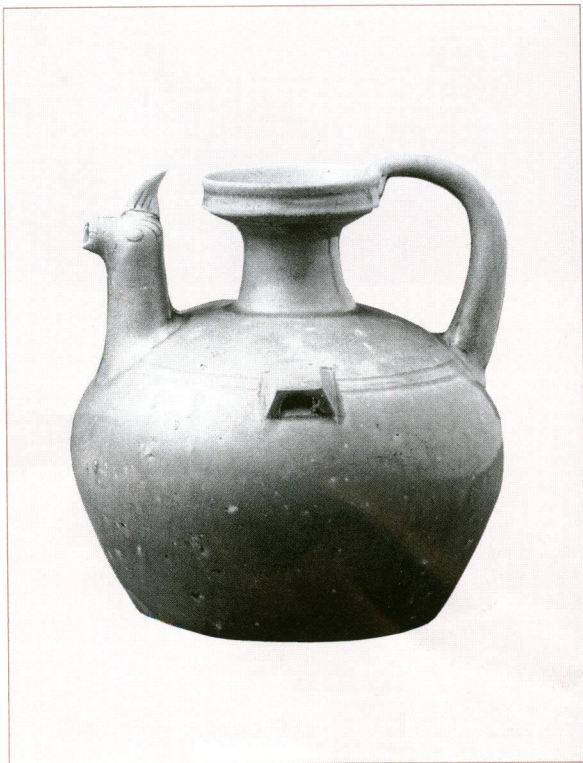


十

中國陶瓷茶具：茶具文物館羅桂祥珍藏  
茶具文物館二樓

茶具文物館的羅桂祥珍藏，包括一批由西周（公元前十一世紀至七七一年）至二十世紀的珍貴陶瓷器物。

是次展覽將展出羅桂祥收藏中約一百五十件水注茶具及其他陶瓷器物，藉以反映中國歷代陶工的卓越成就。觀眾可從中窺見中國茗器在型制及風格方面變化多姿的特色。少量歐洲及日本茶具也會在展覽中陳列，以資比較。為配合展覽，一本圖文並茂的藏品目錄在會場發售。



10

Chinese Ceramic Tea Vessels: The K.S. Lo Collection, Flagstaff House Museum of Tea Ware

1/F, Flagstaff House Museum of Tea Ware

The Flagstaff House Museum of Tea Ware houses an important collection of ceramics donated by Dr. K.S. Lo, dating from the Western Zhou dynasty (11th century B.C. - 771 B.C.) to the twentieth century.

The exhibition features approximately one hundred and fifty items of ceramics selected from the non-Yixing category of the K.S. Lo Collection. It aims to illustrate the consummate skill of Chinese potters in successive periods as well as the wide diversity of shapes and styles of Chinese tea utensils. Items of European and Japanese origins will also be included to reflect the influence of their Chinese counterparts. A fully illustrated collection catalogue is available at the museum shop to supplement the exhibition.

越窯青釉雞頭壺

東晉或南朝，四至五世紀  
「中國陶瓷茶具：茶具文物館  
羅桂祥珍藏」展品

Yue type 'chicken-head' ewer  
with olive-green celadon  
glaze

Eastern Jin or Southern  
dynasties, 4th-5th century  
An exhibit of 'Chinese Ceramic  
Tea Vessels: The K.S. Lo  
Collection, Flagstaff House  
Museum of Tea Ware'

為提供多方面的教育性課外活動，本館特編製了多套富教育性的巡迴展覽，歡迎各學校或社團免費借用。垂詢或預約請電734 2156-7與郭恩生小姐或李婉華小姐聯絡。

## 一 嶺南早期名家作品

香港仔圖書館：一月二日至二十日  
油麻地圖書館：二月一日至二十日  
土瓜灣圖書館：三月一日至二十日

## 二 中國古代版畫

九龍中央圖書館：一月二日至二十日  
鰂魚涌圖書館：二月一日至二十日  
瑞和街圖書館：三月一日至二十日

## 三 吐魯斯——勞特累克

駱克道圖書館：一月二日至二十日  
花園街圖書館：二月一日至二十日  
鰂魚涌圖書館：三月一日至二十日

## 四 雷諾瓦

土瓜灣圖書館：一月二日至二十日  
石塘咀圖書館：二月一日至二十日  
九龍中央圖書館：三月一日至二十日

## 五 希斯里、畢沙羅、卡莎特和莫利索

保安道圖書館：一月二日至二十日  
駱克道圖書館：二月一日至二十日  
藝術圖書館：三月一日至二十日

## 六 陶瓷

石塘咀圖書館：一月二日至二十日  
牛頭角圖書館：二月一日至二十日  
牛池灣圖書館：三月一日至二十日

## 七 富嶽三十六景：第一部份

藝術圖書館：一月二日至二十日  
石塘咀圖書館：三月一日至二十日

## 八 富嶽三十六景：第二部份

藝術圖書館：二月一日至二十日

## 九 明清山水扇面

上環文娛中心：一月二十七日至二月十一日

## 十 宋鳥獸畫選（一）

牛池灣文娛中心：一月二十九日至二月二十三日

## 十一 宋鳥獸畫選（二）

牛池灣文娛中心：一月二十九日至二月二十三日

## 十二 明鳥獸畫選

牛池灣文娛中心：一月二十九日至二月二十三日

## 十三 宋畫翎毛花鳥走獸選集（一）

上環文娛中心：三月四日至十三日  
三月十七日至二十九日

## 十四 宋畫翎毛花鳥走獸選集（二）

上環文娛中心：三月四日至十三日  
三月十七日至二十九日

## 十五 宋人山水畫選集（一）

上環文娛中心：三月四日至十三日  
三月十七日至二十九日

## 十六 宋人山水畫選集（二）

上環文娛中心：三月四日至十三日  
三月十七日至二十九日

## 十七 尤特利奧

英皇佐治五世中學：一月十一日至三十一日

## 十八 盧奧

英皇佐治五世中學：一月十一日至三十一日



十九

馬克·夏卡耳

陳瑞芝中學：二月十九日至三月十七日

二十

莫迪利阿尼

陳瑞芝中學：二月十九日至三月十七日

二十一

藝術中的線

陳瑞芝中學：二月十九日至三月十七日

## Travelling Exhibitions

To extend the Museum's educational services beyond the premises of the Museum and to provide meaningful extracurricular activities for school children, sets of travelling exhibitions have been available for free loan to schools and institutes upon request. Please contact Miss Grace Kwok or Miss Lee Yuen-wah at 7342156-7 for advance booking.

1

### Early Masters of Lingnan School

Aberdeen Library: 2-20 Jan

Yau Ma Tei Library: 1-20 Feb

To Kwa Wan Library: 1-20 Mar

2

### Traditional Chinese Prints

Kowloon Central Library: 2-20 Jan

Quarry Bay Library: 1-20 Feb

Shui Wo Street Library: 1-20 Mar

3

### Toulouse - Lautrec

Lockhart Road Library: 2-20 Jan

Fa Yuen Street Library: 1-20 Feb

Quarry Bay Library: 1-20 Mar

4

### Pierre Auguste Renoir

To Kwa Wan Library: 2-20 Jan

Shek Tong Tsui Library: 1-20 Feb

Kowloon Central Library: 1-20 Mar

5

### Sisley, Pissarro, Cassatt and Morisot

Po On Road Library: 2-20 Jan

Lockhart Road Library: 1-20 Feb

Arts Library: 1-20 Mar

6

### Production of Ceramics

Shek Tong Tsui Library: 2-20 Jan

Ngau Tau Kok Library: 1-20 Feb

Nga Chi Wan Library: 1-20 Mar

7

**Thirty-six Views of Mt. Fuji: Part 1**

Arts Library: 2-20 Jan

Shek Tong Tsui Library: 1-20 Mar

8

**Thirty-six Views of Mt. Fuji: Part 2**

Arts Library: 1-20 Feb

9

**Fan-Paintings of Landscapes of the Ming & Qing Dynasties**

Sheung Wan Civic Centre: 27 Jan - 11 Feb

10

**Bird and Animal Paintings of the Song Dynasty I**

Ngau Chi Wan Civic Centre: 29 Jan - 23 Feb

11

**Bird and Animal Paintings of the Song Dynasty II**

Ngau Chi Wan Civic Centre: 29 Jan - 23 Feb

12

**Bird and Animal Paintings of the Ming Dynasty**

Ngau Chi Wan Civic Centre: 29 Jan - 23 Feb

13

**Flora and Fauna Paintings of the Song Dynasty I**

Sheung Wan Civic Centre: 4-13 Mar

17-29 Mar

14

**Flora and Fauna Paintings of the Song Dynasty II**

Sheung Wan Civic Centre: 4-13 Mar

17-29 Mar

15

**Landscape Paintings of the Song Dynasty I**

Sheung Wan Civic Centre: 4-13 Mar

17-29 Mar

16

**Landscape Paintings of the Song Dynasty II**

Sheung Wan Civic Centre: 4-13 Mar

17-29 Mar

17

**Maurice Utrillo**

King George V School: 11-31 Jan

18

**Georges Rouault**

King George V School: 11-31 Jan

19

**Marc Chagall**

Christian Alliance S.C. Chan Memorial College:

19 Feb - 17 Mar

20

**Modigliani**

Christian Alliance S.C. Chan Memorial College:

19 Feb - 17 Mar

21

**Line in Art**

Christian Alliance S.C. Chan Memorial College:

19 Feb - 17 Mar



## 港島區

### 駱克道公共圖書館

軒尼詩道225號駱克道市政大廈五至六樓  
電話：832 2560

### 鰂魚涌公共圖書館

鰂魚涌街38號鰂魚涌市政大廈四至五樓  
電話：563 4243

### 香港仔公共圖書館

香港仔大道香港仔街市大廈三樓  
電話：555 7464

### 石塘咀公共圖書館

皇后大道西470號石塘咀市政大廈三至四樓  
電話：548 3280

### 上環文娛中心

皇后大道中345號上環市政大廈六樓  
電話：853 2678

## 九龍區

### 藝術圖書館

梳士巴利道10號香港文化中心行政大樓  
電話：734 2041

### 花園街公共圖書館

旺角花園街123號A花園街市政大廈五至六樓  
電話：789 4745

### 九龍中央圖書館

培正道5號  
電話：715 7611-2

### 牛池灣公共圖書館

清水灣道11號牛池灣市政大廈五至六樓  
電話：324 0167

### 保安道公共圖書館

保安道325-329號保安道市政大廈二樓  
電話：729 3266

### 瑞和街公共圖書館

瑞和街9號瑞和街市政大廈五至六樓  
電話：343 5255

### 油麻地公共圖書館

上海街250號地下及閣樓  
電話：770 9173

### 土瓜灣公共圖書館

馬頭圍道165號土瓜灣市政大廈暨政府合署五至六樓  
電話：760 0547

### 牛頭角公共圖書館

牛頭角道183號牛頭角市政大廈二至三樓  
電話：754 8350

## 牛池灣文娛中心

清水灣道11號牛池灣市政大廈三樓  
電話：325 1970

## Hong Kong District

### Lockhart Road Public Library

4-5/F., Urban Council Lockhart Road Complex, 225 Hennessy Road.  
Tel: 8322560

### Quarry Bay Public Library

4-5/F., Urban Council Quarry Bay Complex, 38 Quarry Bay Street,  
Quarry Bay. Tel: 5634243

### Aberdeen Public Library

3/F., Urban Council Aberdeen Complex, Aberdeen Main Rd.  
Tel: 5557464

### Shek Tong Tsui Public Library

3-4/F., Urban Council Shek Tong Tsui Complex, 470 Queen's Road West.  
Tel: 5483280

### Sheung Wan Civic Centre

6/F., Urban Council Sheung Wan Complex, 345 Queen's Road, Central.  
Tel: 8532678

## Kowloon District

### Arts Library

Administration Building, Hong Kong Cultural Centre, 10 Salisbury Road.  
Tel: 7342041

### Fa Yuen Street Public Library

4-5/F., Urban Council Fa Yuen Street Complex, 123A Fa Yuen Street,  
Mong Kok.  
Tel: 7894745

### Kowloon Central Library

5 Pui Ching Road.  
Tel: 7157611-2

### Ngau Chi Wan Public Library

5-6/F., 11 Clearwater Bay Road, Urban Council Ngau Chi Wan Complex.  
Tel: 3240167

### Po On Road Public Library

1/F., Urban Council Po On Road Complex, 325-329 Po On Road,  
Sham Shui Po.  
Tel: 7293266

### Shui Wo Street Public Library

5-6/F., Urban Council Shui Wo St. Complex, 9 Shui Wo Street, Kwun Tong.  
Tel: 3435255

### Yau Ma Tei Public Library

M/F & G/F., 250 Shanghai Street.  
Tel: 7709173

## To Kwa Wan Public Library

5-6/F., To Kwa Wan Market and Government Offices, 165 Ma Tau Wai Road.  
Tel: 7600547

## Ngau Tau Kok Public Library

2-3/F., Urban Council Ngau Tau Kok Complex, 183 Ngau Tau Kok Road.  
Tel: 7548350

## Ngau Chi Wan Civic Centre

3/F., Urban Council Ngau Chi Wan Complex, 11 Clear Water Bay Road.  
Tel: 3251970

地點：一樓 團體接待室

時間：逢星期一、三、五 下午一時  
逢星期二、六、日 下午四時

## 日期及片名

一月六日至十二日

版面上的彩繪（片長：廿四分鐘）

一月十三日至十九日

繽紛的玻璃畫（片長：廿五分鐘）

一月廿日至廿六日

繪畫：創造性的過程（片長：十五分鐘）

一月廿七日至二月二日

浮雕版畫的探索（片長：十二分鐘）

二月三日至九日

輪廓繪畫（片長：十二分鐘）

二月十日至十六日

捕捉姿態（片長：十三分鐘）

二月十七日至廿三日

絲網印刷基礎（片長：十四分鐘）

二月廿四日至三月一日

藝術元素的探索（片長：十七分鐘）

三月二日至八日

轉變世界中的藝術轉變（片長：廿一分鐘）

三月九日至十五日

俯拾之物演生的藝術品（片長：十二分鐘）

三月十六日至廿二日

藝術的韻律與動感（片長：十九分鐘）

三月廿三日至廿九日

富創意的眼睛（片長：十五分鐘）



# Art Video Programme

Venue: Orientation Room, 1/F, Museum of Art  
Time: 1 p.m. on every Monday, Wednesday & Friday  
4 p.m. on every Tuesday, Saturday & Sunday

## Period and Title

6-12 Jan

Panel Painting (duration: 24 mins)

13-19 Jan

A Palette of Glass (duration: 25 mins)

20-26 Jan

Painting: The Creative Process  
(duration: 15 mins)

27 Jan-2 Feb

Exploring Relief Printmaking (duration: 12 mins)

3-9 Feb

Introduction to Contour Drawing  
(duration: 12 mins)

10-16 Feb

Introduction to Gesture Drawing  
(duration: 13 mins)

17-23 Feb

Silkscreen Fundamentals (duration: 14 mins)

24 Feb-1 Mar

Art Elements - An Introduction  
(duration: 17 mins)

2-8 Mar

Changing Art in a Changing World  
(duration: 21 mins)

9-15 Mar

Art From Found Materials (duration: 12 mins)

16-22 Mar

Rhythm and Movement in Art  
(duration: 19 mins)

23-29 Mar

The Educated Eye (duration: 15 mins)

# 藝術講座

地庫 演講廳

免費入場

由於場地所限，每次講座只能供一百五十人入座，先到先得！

一

**書法並不神秘——淺談中國書法**

區大為先生主講（粵語）

一月十日 星期五 下午六時十五分

二

**中國篆刻源流與欣賞**

康錦騰先生主講（粵語）

二月十一日 星期二 下午六時十五分

三

**藝術意識的演變——由十九世紀至二十世紀**

陳偉邦先生主講（粵語）

三月九日 星期一 下午六時十五分

四

**錄影、電腦繪圖及裝置藝術中俯拾物的  
支解呈現及運用**

潘泝先生主講（粵語）

三月十六日 星期一 下午六時十五分

五

**創作的歷程——從俯拾物到藝術品**

夏碧泉先生主講（粵語）

三月二十三日 星期一 下午六時十五分

Lecture Hall, B/F, Museum of Art

Admission Free

Only 150 seats are available on a first-come-first-served basis. Please come early!

## 1

### **An Introduction to Chinese Calligraphy**

by Mr. Ou Da-wei (in Cantonese)

10 Jan Fri 6:15 pm

## 2

### **The Concise History and Appreciation of Seal-carving**

by Mr. Tong Kam-tang (in Cantonese)

11 Feb Tue 6:15 pm

## 3

### **The Revolution of the Ideology of Art — From Nineteenth Century to Twentieth Century**

by Mr. Chan Wai-bong (in Cantonese)

9 Mar Mon 6:15 pm

## 4

### **Found Objects/Images: As Found in Video Art, Computer Graphics and Installation**

by Mr. Sydney Pun (in Cantonese)

16 Mar Mon 6:15 pm

## 5

### **A Creative Journey — Transforming Found Objects into Works of Art**

by Mr. Ha Bik-cheun (in Cantonese)

23 Mar Mon 6:15 pm

## 一

### **高齡書法班 (粵語)**

導師：區大為先生

日期：一月十八、二十一及二十五日 (共三課)

時間：上午十時至十二時

地點：地庫 版畫工作室

名額：二十人

\*參加者需年滿五十歲或以上，請於一月十一日前致電734 2154/6本館教育及推廣組報名，先到先得。

## 二

### **篆刻班 (粵語)**

導師：唐錦騰先生

日期及時間：二月十三、二十及廿七日

下午六時至八時

二月十五、廿二及廿九日

上午十時至十二時

(共六課)

地點：地庫 版畫工作室

名額：三十人

\*凡參加篆刻班者必須同時出席二月十一日晚上六時十五分舉行的講座。

參加者請於二月七日前致電734 2154/6本館教育及推廣組報名，先到先得。



## 1

### Calligraphy Workshop for Elderly Citizens (in Cantonese)

Instructor: Mr. Ou Da-wei

Dates: 18, 21 & 25 Jan (three sessions)

Time: 10 am - 12 noon

Venue: Printmaking Studio, B/F, Museum of Art

No. of participants: 20

Participants should be aged 50 or above.

\* Please make your reservation no later than 11 Jan by calling the Education and Extension Services Section at 7342154/6. Bookings are accepted on a first-come-first-served basis.

## 2

### Seal-carving Workshop (in Cantonese)

Instructor: Mr. Tong Kam-tang

Dates and Time: 6 pm - 8 pm on 13, 20 & 27 Feb  
10 am - 12 noon on 15, 22 & 29 Feb  
(six sessions)

Venue: Printmaking Studio, B/F, Museum of Art

No. of participants: 30

\* Participants in the seal-carving workshop must attend the lecture on 11 Feb (Tue) at 6:15 pm.

Please make your reservation no later than 7 Feb by calling the Education and Extension Services Section at 7342154/6. Bookings are made on a first-come-first-served basis.

## 藝術館週末示範節目

一連串的週末藝術創作示範節目，現正在香港藝術館舉行。本館將邀請藝術工作者即場示範，與市民分享他們的創作心得；參觀者亦可親身嘗試各項創作活動，或與藝術家作經驗交流。請與朋友及家人齊來歡渡一個充滿藝術氣息的週末。

### 一月：陶藝

日期：一月四日（星期六）

地點：地庫 陶藝工作室

時間：下午二時至三時三十分 手塑陶藝  
譚祥安先生主持  
下午四時至五時三十分 拉坯陶藝  
潘偉光先生主持

### 二月：雕塑

日期：二月廿九日（星期六）

地點：地庫 陶藝工作室

時間：下午二時至五時 實物翻製石膏雕像  
黃麗華女士主持

### 三月：版畫

日期：三月七日（星期六）

地點：地庫 版畫工作室

時間：下午二時至三時三十分 拼貼版畫  
劉淑芬女士主持  
下午四時至五時三十分 木刻版畫  
潘瑞華先生及  
陳其謙先生主持

## Saturday Demonstrations in Museum Studios

Special demonstrations with hands-on experience on different forms of art are organized by the Hong Kong Museum of Art on a regular basis. Practising artists are invited to share their creative experiences and to interact with the public. Be there and bring your family and friends for a fun weekend of Arts and Crafts!

### January: Ceramics (in Cantonese)

Date: 4 Jan (Sat)

Venue: Ceramic Studio, B/F, Museum of Art

Time: 2 pm - 3:30 pm    Hand-building  
                                 by Mr. Tam Cheung-on  
     4 pm - 5:30 pm    Throwing  
                                 by Mr. Poon Wai-kong

### February: Sculpture (in Cantonese)

Date: 29 Feb (Sat)

Venue: Ceramic Studio, B/F, Museum of Art

Time: 2 pm - 5 pm    Life-casting  
                                 by Ms. Wong Lai-wah

### March: Printmaking (in Cantonese)

Date: 7 Mar (Sat)

Venue: Printmaking Studio, B/F, Museum of Art

Time: 2 pm - 3:30 pm    Collagraph  
                                 by Ms. Lau Shuk-fan  
     4 pm - 5:30 pm    Woodblock Print  
                                 by Mr. Poon Sui-wah &  
                                 Mr. Chan Kei-him

剛揭幕的香港藝術館，展出藝術瑰寶千五件。為了使觀眾和學生對藝術館產生親切感，我們特別訓練了一批導賞員，免費提供展覽的導賞服務。團體參觀預約（最佳為兩星期前通知），請致電我們的教育組（郭恩生小姐734 2156或劉鳳霞小姐734 2155）。

為了使藝術館之遊增加教育性和趣味，我們特別印製了三本藝術創作系列叢書：中國繪畫、版畫和陶藝，每本厚32至36頁，全彩圖印刷，是特為參觀後的跟進趣味而設。每團20至40人的學生或團體，領隊將獲贈兩套叢書。

請利用我們的免費導賞服務，及領取藝術創作系列叢書，先到先得，送完即止。

The Hong Kong Museum of Art has just opened its doors with 1500 art treasures on display. In order to make students and visitors feel at home we have specially trained a group of museum docents to give them free guided tours through the galleries. Tours could be booked (preferably two weeks in advance) by telephoning our Education Unit (Miss Grace Kwok at 734 2156 or Miss Lesley Lau at 734 2155).

To make a museum visit more educational, interesting and rewarding we have also published 3 booklets in our Creative Art Series on beginners' guides for "Chinese Painting", "Printmaking" and "Ceramics". They are colour publications of 32 to 36 pages specially designed to assist the group leader to do follow-up work after the museum visit. For each school or group visit of about 20 to 40 participants, we will give out 2 sets of these booklets free.

Please make use of our free guided service and to collect the Creative Art booklets, while stock lasts!



由市政局與香港電視廣播有限公司合力攝製的香港藝術館特輯，逢星期五早上七時卅分，在無線電視翡翠台的香港早晨節目內播放。每輯三分鐘，介紹香港藝術館珍藏的歷史繪畫、中國古代文物、中國書畫和香港當代藝術。由余文詩小姐主持，是一個全年播放的長壽節目。是本館將藝術普及化的新貢獻，請留意觀賞。

The special series is a joint presentation of the Urban Council and the Television Broadcasting Company Ltd. The series introduces the museum's collection of historical pictures, Chinese antiquities, Chinese fine art and contemporary Hong Kong art. The series is hosted by Miss Yu Man-si and is broadcasted at 7:30 a.m. on Fridays in the Good Morning Hong Kong programme of TVB (Jade). The 3-minute episodes will be broadcasted throughout the year. The series represents the museum's latest effort in the popularisation of art and is not to be missed.

為慶祝新藝術館開幕，本館特編印了下列刊物，有興趣人士可到藝術書店選購：

**一. 香港藝術館指南**

內容敘述香港藝術館的發展歷史，並介紹藝術館的重要珍藏。

彩色圖版三十四幅，二十八頁，售價港幣七元。

**二. 香港藝術館藏珍**

這一欸一九九二年的案頭月曆刊登了十二件藝術館的珍藏，包括了龍袍，料器，陶瓷器，漆器，玉器，竹雕，青銅器及石灣陶器。

彩色圖版十二幅，並附細部，連封套，售價港幣二十二元。

**三. 太法國了——當代法國藝術**

這是特別為「當代法國藝術」展覽而出版的叢書，並匯集了路易斯·馬林、伊夫·米肖、羅伯特·羅森布拉姆和費大為的專題論文；附有參展的二十一位藝術家的生平簡介及展品圖錄。

彩色圖版一百九十四幅，二百七十頁，精裝，售價港幣一百六十二元。

**四. 歷史繪畫——香港藝術館藏品選粹**

這本圖文並茂的目錄刊登了在本館展出的歷史繪畫的珍藏，並附有專題文章及每件展品的解說。

彩色圖版七十五幅，九十二頁，售價港幣八十二元。

# New Museum Publications

The following publications are specially produced to commemorate the opening of the new Museum of Art and they are on sale at the Museum Book Shop:

## 1. A Short Guide to Hong Kong Museum of Art

With an essay on the history of development of the art museum and highlights of the museum collections. 34 colour plates, 28 pages, \$7

## 2. Treasures of the Hong Kong Museum of Art

A desk top calender for 1992, featuring 12 Treasures of the museum including a dragon robe, glass, ceramics, lacquer, jade, bamboo, bronze and Shiwan pottery. 12

colour illustrations with details, with envelope, \$22

## 3. Too French - Contemporary French Art

Special publication on the subject of contemporary French art with study papers by Louis Marin, Yves Michaud, Robert Rosenblum and Fei Dawei; biographies of 21 artists and illustrations of exhibits. 194 colour plates, 270 pages, hard cover, \$162

## 4. Historical Pictures

Fully illustrated catalogue on the inaugural display of historical pictures from the collection of the museum with introductions and detailed captions on the exhibits. 75 colour plates, 92 pages, \$82



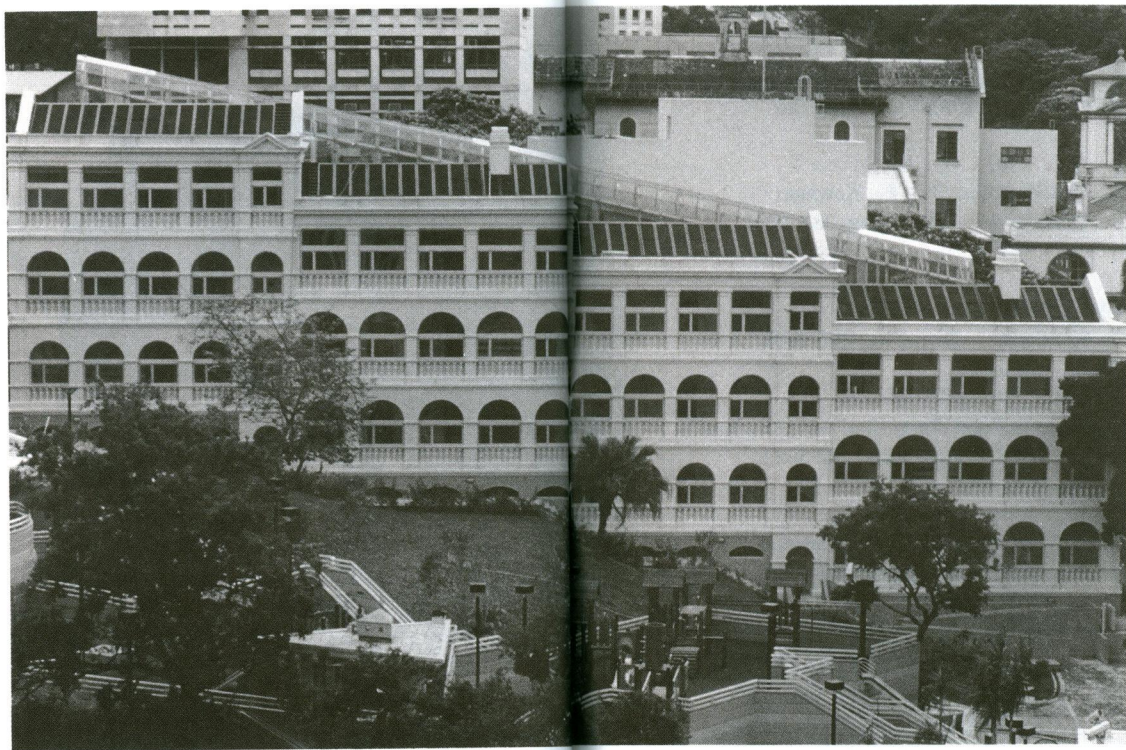


視覺藝術中心位於堅尼地道七號A，與聖約瑟書院為毗鄰，座落在香港公園的最南端，是市政局為藝術家提供協助的一項最新建設。中心內設有雕塑、陶藝及版畫工作室，設備齊全。工作室租用時間每天分為兩節，每節三小時（下午二時至五時及下午六時至九時），星期日及公眾假期照常開放。每節租用費用為港幣六十元正。中心內另設有一個面積二百二十平方米的展覽廳，可租用作個展及聯展之用。視覺藝術中心將於今年稍後時間啟用，租用及有關詳情可致電521 3008查詢。

Situated at 7A Kennedy Road, adjacent to St. Joseph's College, at the southern end of the Hong Kong Park, the Visual Arts Centre is a pioneering Council project devoted to the assistance of practising artists. The Centre is an art workshop complex provided with fully equipped air-conditioned studios for sculpture, ceramic and print-making activities. Working spaces in studios can be hired for two 3-hour sessions per day (2-5 p.m. and 6-9 p.m.), including Sundays and Public Holidays. The charge for an artist is \$60 per session. The twin-room gallery of 220 m<sup>2</sup> is suitable for solo exhibitions and group shows and is available for hire. The Centre will be opened later in the year but booking enquiries are welcomed. Please telephone 5213008 for more details.

香港視覺藝術中心側影

Side View of the Hong Kong Visual Arts Centre



## 市政局轄下其他博物館

### Other Museums managed by the Urban Council

#### 香港博物館

九龍尖沙咀海防道九龍公園

逢星期五休息 查詢電話：367 1124

#### 李鄭屋分館

九龍深水埗東京街41街

逢星期四休息 查詢電話：386 2863

#### 羅屋民俗館

香港柴灣吉勝街十四號

逢星期一休息 查詢電話：896 7006

#### 香港科學館

九龍尖沙咀東部科學館道2號

逢星期一休息 查詢電話：732 3232

#### 香港太空館

九龍尖沙咀梳士巴利道十號

逢星期二休息 查詢電話：734 2722

#### Hong Kong Museum of History

Kowloon Park,

Haiphong Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon

Closed on Fridays Enquiries: 367 1124

#### Lei Cheng UK Branch Museum

41 Tonkin Street, Sham Shui Po, Kowloon

Closed on Thursdays Enquiries: 386 2863

#### Law Uk Folk Museum

14 Kut Shing Street, Chai Wan, HK

Closed on Mondays Enquiries: 896 7006

#### Hong Kong Science Museum

2 Science Museum Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon

Closed on Mondays Enquiries: 732 3232

#### Hong Kong Space Museum

10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon

Closed on Tuesdays Enquiries: 734 2722

#### 工作小組

##### 編輯

館長（服務推廣）：曾柱昭

一級助理館長：陳李淑儀

二級助理館長：李婉華  
郭恩生

##### 設計

高級技術主任：關慧芹

二級技術主任：李潔玲

#### Production Team

##### Editorial

Curator (Extension Services): Gerard Tsang

Assistant Curator I: Judy Chan

Assistant Curators II: Lee Yuen-wah  
Grace Kwok

##### Design

Senior Technical Officer: Winnie Kwan

Technical Officer II: Lee Kit-ling



